

中国少年儿童生态意识教育丛书
环境保护部宣传教育中心 主编



冈特生态童书

斑马的空调

The ZeBRa aiRCOn

Gunter Pauli

冈特·鲍利 著

李康民 译 李佩珍 校



学林出版社

斑马的空调

The ZeBRa aiRCOn

Gunter Pauli

冈特·鲍利 著

李康民 译 李佩珍 校

学林出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

斑马的空调 / (比) 鲍利著 ; 李康民译 . — 上海 :
学林出版社 , 2014.4

(冈特生态童书)

ISBN 978-7-5486-0668-0

I . ①斑… II . ①鲍… ②李… III . ①生态环境—
环境保护—儿童读物 IV . ① X171.1-49

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 021003 号

© 1996-1999 Gunter Pauli

著作权合同登记号 图字 09-2014-041 号

冈特生态童书

斑马的空调

作 者—— 冈特·鲍利

译 者—— 李康民

策 划—— 匡志强

责任编辑—— 李西曦

装帧设计—— 魏 来

出 版—— 上海世纪出版股份有限公司学林出版社
(上海钦州南路 81 号 3 楼)

电话: 64515005 传真: 64515005

发 行—— 上海世纪出版股份有限公司发行中心
(上海福建中路 193 号 网址: www.ewen.cc)

印 刷—— 上海图宇印刷有限公司

开 本—— 710×1020 1/16

印 张—— 2

字 数—— 5 万

版 次—— 2014 年 4 月第 1 版
2014 年 4 月第 1 次印刷

书 号—— ISBN 978-7-5486-0668-0/G·232

定 价—— 10.00 元

(如发生印刷、装订质量问题, 读者可向工厂调换)

目录

故事

斑马的空调..... 4

故事探索

你知道吗?..... 22

想一想..... 25

自己动手! 26

教师与家长指南

学科知识..... 27

情感智慧..... 28

思维拓展..... 29

动手能力..... 29

艺术..... 30

译者的话..... 30

故事灵感来自..... 31

COntEnT

Fable

The Zebra
Aircon 4

Exploring the Fable

Did you know that?... 22

Think about it 25

Do it yourself! 26

Teachers' and Parents' Guide

Academic
Knowledge 27

Emotional
Intelligence 28

Systems: Making
the Connections 29

Capacity to
Implement 29

Arts 30

Words of Translator... 30

This fable is
inspired by 31

斑马的空调

The ZeBRa aiRCOn

Gunter Pauli

冈特·鲍利 著

李康民 译 李佩珍 校

学林出版社

丛书编委会

主 任：贾 峰

副主任：何家振 郑立明

委 员：牛玲娟 李原原 吴建民 马 静 彭 勇
靳增江 田 烁 郑 妍

丛书出版委员会

主 任：段学俭

副主任：匡志强 张 蓉

成 员：叶 刚 李晓梅 李西曦 魏 来 徐雅清

特别感谢以下热心人士对译稿润色工作的支持：

高 青 余 嘉 郦 红 冯树丹 张延明 彭一良
王卫东 杨 翔 刘世伟 郭 阳 冯 宁 廖 颖
阎 洁 史云锋 李欢欢 王菁菁 梅斯勒 吴 静
刘 茜 阮梦瑶 张 英 黄慧珍 牛一力 隋淑光
严 岷

目 录

故 事

斑马的空调..... 4

故事探索

你知道吗?..... 22

想一想..... 25

自己动手! 26

教师与家长指南

学科知识..... 27

情感智慧..... 28

思维拓展..... 29

动手能力..... 29

艺术..... 30

译者的话..... 30

故事灵感来自..... 31

cOntEnT

Fable

The Zebra
Aircon 4

Exploring the Fable

Did you know that?... 22

Think about it 25

Do it yourself! 26

Teachers' and Parents' Guide

Academic
Knowledge 27

Emotional
Intelligence 28

Systems: Making
the Connections 29

Capacity to
Implement 29

Arts 30

Words of Translator... 30

This fable is
inspired by 31

在离一群斑马不远的地方，白蚁们正忙着建一座蚁丘。



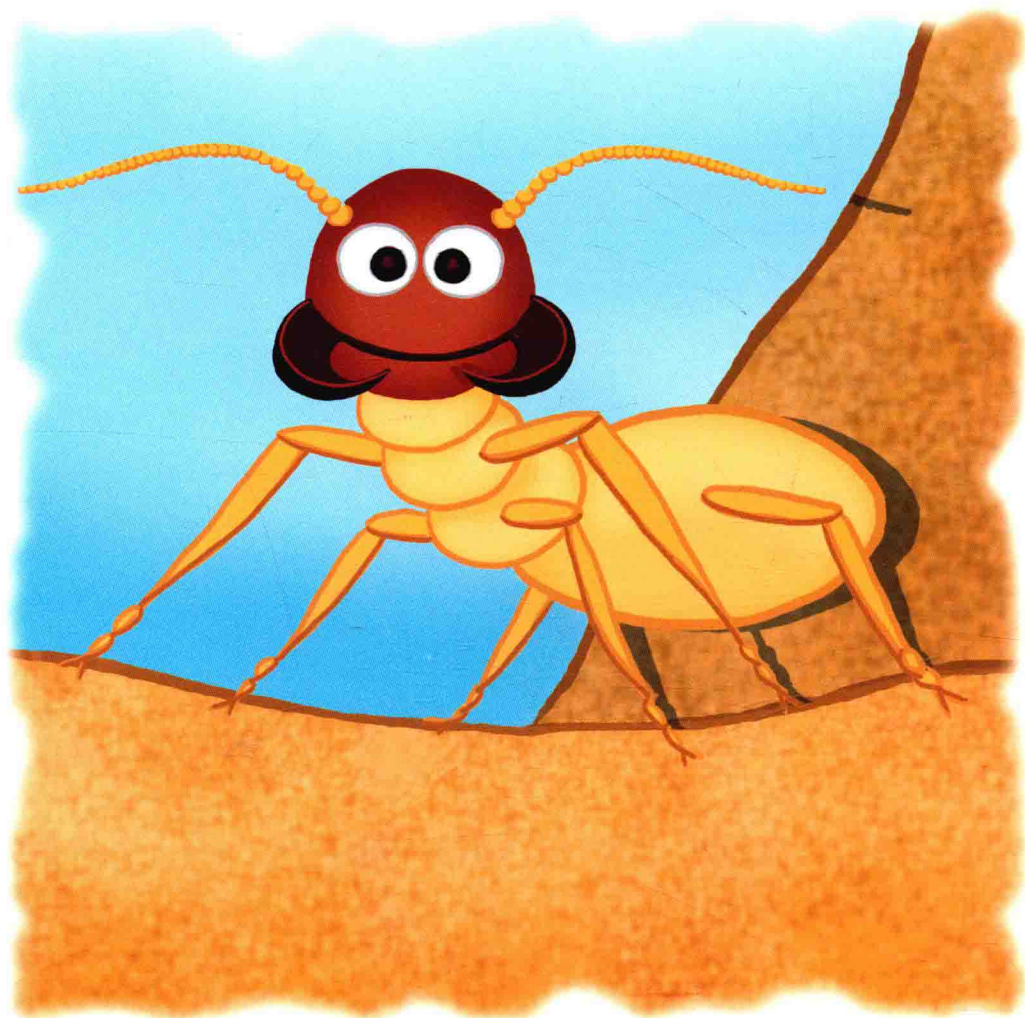
Termites are busy building a hill next to a herd of zebras.

在离一群斑马不远的地方，白蚁们正
在建一座蚁丘



*Termites are building a hill next to a
herd of zebras...*

我们的空调快装好了！



We have our aircon nearly ready!

“太棒了，我们的空调快装好了。”白蚁的总建筑师说。



“It is so nice that we have our aircon nearly ready,” says the master builder of the termites.

“人们怎么能做到把冷气吸进来，结果鼻子是冷的，脚是热的，而身上却觉得暖和呢？”

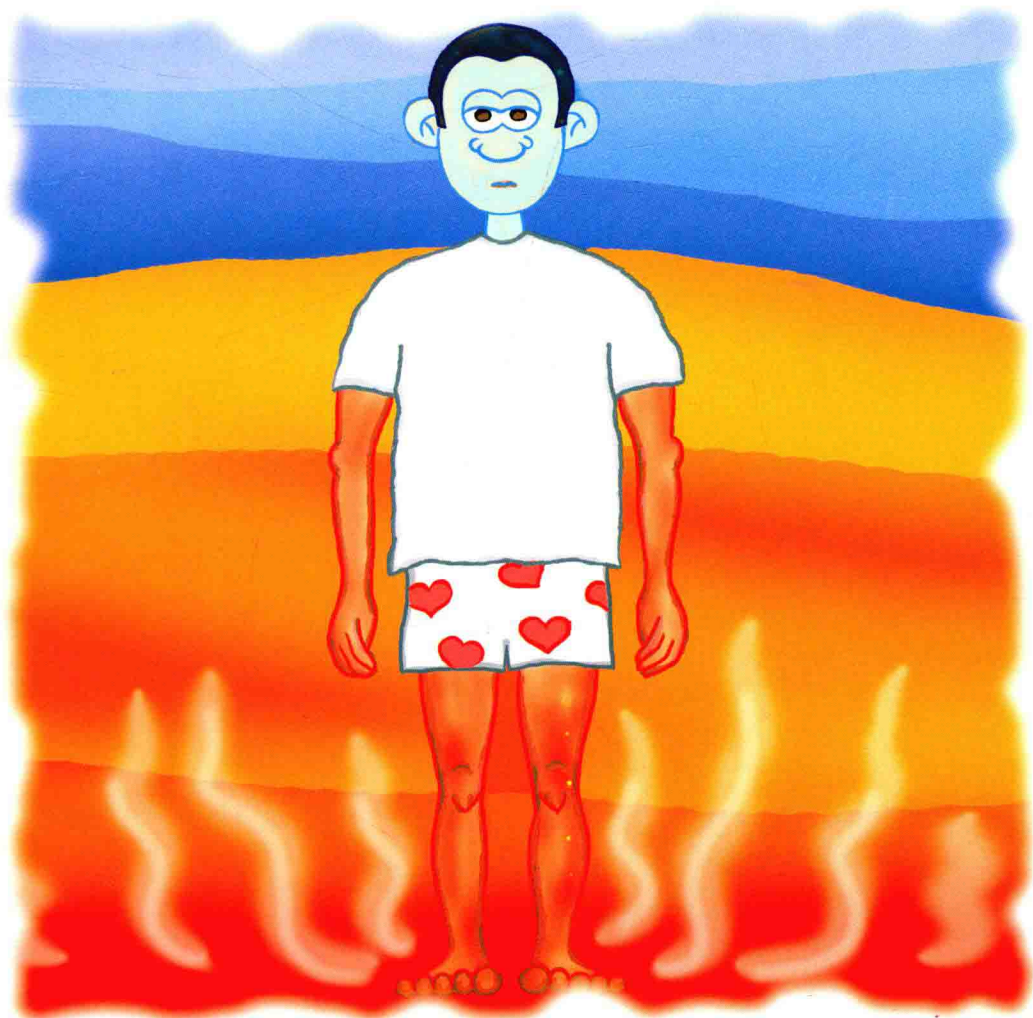
“嗯！跟人不一样，我们是要把热空气赶出去。这就是我们需要造这些大烟囱的原因。”



“**H**ow could people ever blow cold air down so you end up with a cold nose, and warm feet? You still feel warm.”

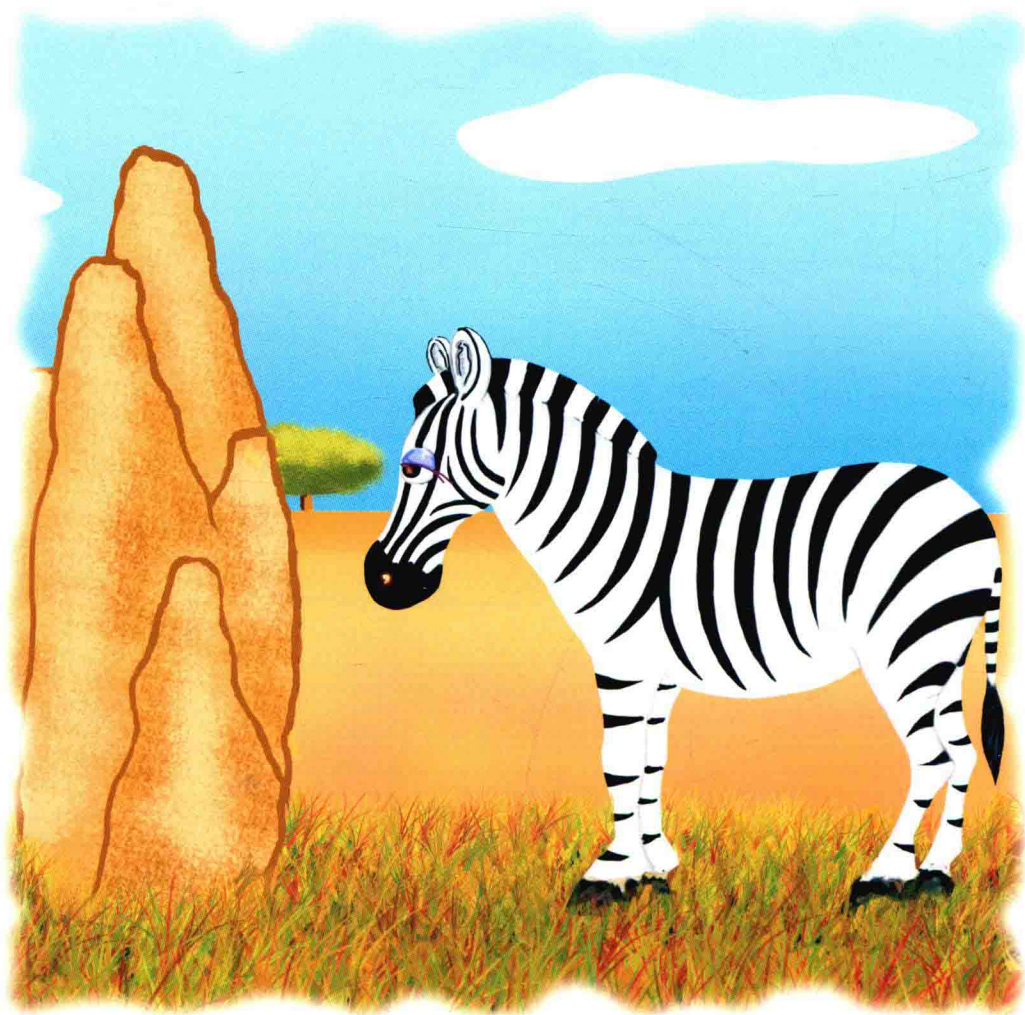
“Well, unlike people we push hot air out. That is why we need to build these big chimneys.”

鼻子是冷的，脚是热的，而身上却觉得暖和！



With a cold nose and warm Feet you still
Feel warm!

我本来以为盖烟囱是为了把
热气排出去……



*I thought a chimney was needed to
let the hot air go out...*

“我本来以为当室外天气寒冷你在室内生火时，盖烟囱是为了把热气排出去。”

“不，盖烟囱是为了在屋里闷热时把热气排出去！”

“我懂了。热气会上升。当热气通过烟囱排出时，新鲜空气会通过地面的空洞被吸进来。”



“I thought a chimney was needed to let the hot air go out when you make a fire, when it is cold outside?”

“No, chimneys are to let hot air out when it is warm!”

“I see, hot air goes up and as the hot air leaves through a chimney, fresh air is pulled in through the holes in the ground.”

“那为什么摩天大楼不用这个方法呢？”另一只白蚁问道。

“摩天大楼不仅应该用大烟囱把热空气导出去，把冷空气引进来。他们还应该把大楼漆成黑白相间的颜色，像斑马的花纹一样。”

“你错了。大楼应该漆成白色，因为白色可以反射阳光，就能使大楼里面保持凉爽。”

“不，不，不，要向斑马学习，看看你周围！”

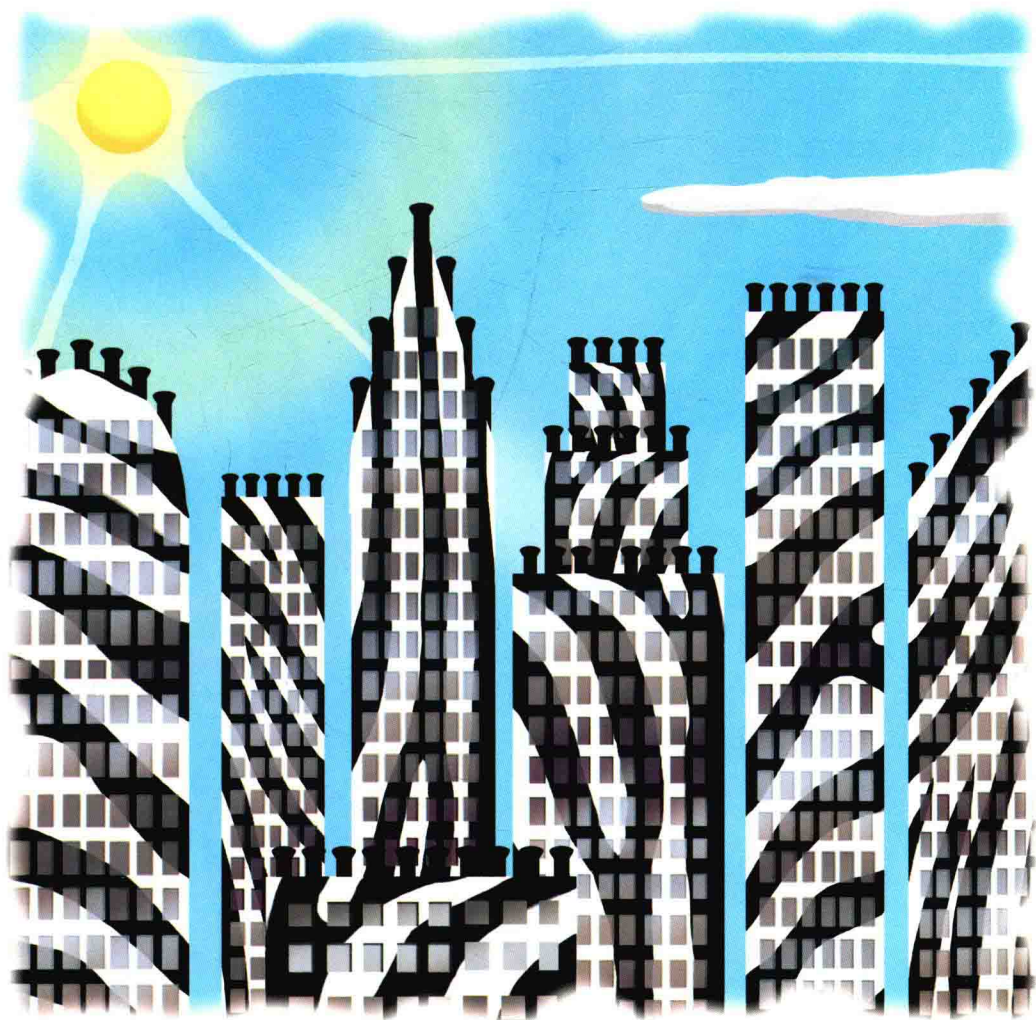
“So why don't skyscrapers use this?” asks another termite.

“Skyscrapers should not only have big chimneys to get the hot air out and the cold air in, they should paint the building black and white, like a zebra.”

“You make an error. Buildings should be painted white, since white reflects the sun. That keeps the inside cool.”

“No, no, no, learn from the zebra, look around you!”

他们应该把大楼漆成
黑白相间的颜色……



*They should paint the building
black and white...*